

E231 - The Closed Route

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

This will be a war unlike
any other we've had.

[00:12] ---

Shikamaru, I need you in charge
of the front lines.

[00:17] ---

Yes, ma'am.

[00:18] ---

I'm counting on your sharp intellect.

[00:48] ---

Shikamaru, it's your turn.

[00:55] ---

Your mind seems somewhere else.
Are you scared?

[01:03] ---

It's not that I'm scared.

[01:05] ---

If I make one bad decision,
my comrades will die.

[01:08] ---

So what do I do?
What will I be able to do?

[01:13] ---

I have doubts.

[01:18] ---

You are stuck in Repetition too.

[01:27] ---

Repetition...

[01:28] ---

*When each player has the same pieces
positioned on the shogi board,*

[01:31] ---

and the same pieces in hand,

[01:34] ---

*four repeated moves will
force a draw.*

[01:41] ---

Don't lose sight of your goal.
Go see Naruto.

[01:48] ---

There is a supply mission.

[01:52] ---

It will be a nice diversion for you.

[01:55] ---

You should go.
I will recommend you.

[03:32] ---

The Closed Route

[04:00] ---

It's so quiet here.

[04:03] ---

Yeah.

[04:05] ---

The large coral reefs
around Mokuzu Island function

[04:08] ---

as a natural breakwater.

[04:10] ---

So the waves are very gentle
and make it an ideal harbor.

[04:13] ---

Yes, this sea is like a mirror.

[04:19] ---

Having said that...

[04:25] ---

MOKUZU RAMEN

[04:37] ---

We shouldn't linger here too long.

[04:51] ---

Hard-a-port!

[05:07] ---

Damn it! Tasting local delicacies
is part of the fun of traveling!

[05:12] ---

The sun's gonna set real soon!

[05:15] ---

Why do we have to set sail
without even docking?

[05:19] ---

He may be the village hero,
but he's still the same old Naruto.

[05:25] ---

How can you be so carefree
at a time like this?

[05:28] ---

Did you say something?

[05:30] ---

Forget it. It doesn't concern you.

[05:36] ---

In any case, why were you guys
waiting at Mokuzu Island?

[05:40] ---

Replenishing supplies.

[05:42] ---

Supplies?

[05:46] ---

So where are they?

[05:48] ---

Here!

[05:57] ---

H-Help.

[06:01] ---

What are you, a walking supply store?

[06:09] ---

Are you all right?

[06:12] ---

Don't just stand there watching.
Help me.

[06:19] ---

*I didn't find the answer by
seeing Naruto either, Dad.*

[06:44] ---

The fog has gotten thick.
Be careful.

[06:47] ---

Don't worry.
We have a compass.

[06:52] ---

Huh?

[06:54] ---

That's strange.

[06:56] ---

What's wrong?

[07:08] ---

*Do I really have the power right now
to command everyone*

[07:11] ---

and hold their lives in my hands?

[07:14] ---

What should I do?

[07:18] ---

What's the matter, Shikamaru?

[07:23] ---

Oh...it's nothing.

[07:29] ---

By the way, where's Guy Sensei?

[07:31] ---

I don't see him.

[07:33] ---

Well, he's been seasick
from the time we set out.

[07:36] ---

Even now, he's lying down
in his quarters.

[07:41] ---

Good morning, everyone!

[07:44] ---

Guy Sensei, you look fine.

[07:47] ---

Shikamaru, you're here!

[07:49] ---

The ship's moving.
Are you all right?

[07:52] ---

Yes, I don't feel seasick at all today.

[07:56] ---

What a great way to wake up.

[08:22] ---

The fog is so dense,
I can't see a thing.

[08:26] ---

Did you just notice that?

[08:28] ---

Seasickness has made you dense—

[08:34] ---

Watch out!

[08:35] ---

Shadow Strangle Jutsu!

[08:42] ---

That was a close call.

[08:44] ---

I'm sorry about that.

[08:52] ---

Hey, there are rocks all
around the ship!

[08:55] ---

There shouldn't be any
reef systems around here.

[09:04] ---

Hold the rudder steady.

[09:06] ---

It's useless.

I can't avoid the rocks!

[09:08] ---

You can leave it to me, Might Guy...

The Leaf's Burning Youth!

[09:15] ---

Chesto!

[09:17] ---

I'm not done yet!

[09:20] ---

He's going wild.

[09:22] ---

But that's so like Guy Sensei.

[09:30] ---

Bushy Brow Sensei,
behind you! Behind you!

[09:33] ---

Huh?!

[09:42] ---

A rock this size is nothing!

[09:58] ---

Damn it.

Isn't there something we can do?

[10:02] ---

Yamato!

[10:03] ---

I know!

[10:07] ---

Wood Style!

[10:32] ---

Are you all right,
Captain Yamato?!

[10:34] ---

Yeah.

[10:43] ---

Look at that!

[10:54] ---

It's a huge whirlpool!

[10:57] ---

What?!

[10:59] ---

This ship doesn't have a chance
if it's pulled into that thing!

[11:02] ---

This isn't good.
The rudder's not working!

[11:19] ---

What are we gonna do?!

[11:22] ---

Naruto, use Massive Rasengan!

[11:24] ---

What? Massive Rasengan?

[11:27] ---

Never mind! Just hurl one in there!

[11:29] ---

O-Okay!

[11:39] ---

Captain Yamato, make sure
you pull me back.

[11:42] ---

You got it.

[11:49] ---

Now!

[12:08] ---

They're a tough bunch.

[12:15] ---

Are we okay now?

[12:23] ---

What the—?!

[12:27] ---

Not again?

[12:31] ---

Damn it! I'll keep pulverizing
every single one of them!

[12:36] ---

Chesto!

[12:49] ---

What?!

[12:59] ---

Naruto!

[13:01] ---

Right!

[13:12] ---

What is this?

What is going on?

[13:16] ---

*This is too weird to be
a natural phenomenon.*

[13:19] ---

*Our mission is to make sure Naruto
gets to the Land of Lightning safely.*

[13:24] ---

*If this is a trick in order
to abduct Naruto,*

[13:27] ---

we have to identify the enemy.

[13:39] ---

What?!

[13:59] ---

This is the third time.

[14:01] ---

*Is the enemy trying to make
Naruto and the others*

[14:03] ---

use up their chakra?

[14:04] ---

*But even now, I sense
no presence of the enemy.*

[14:09] ---

Could this be a genjutsu?

[14:16] ---

No, that's the real thing.

[14:18] ---

*Or, it could be
the Transportation Technique.*

[14:22] ---

Nope.

[14:24] ---

*A shinobi capable of laying down
a massive spatial barrier like this*

[14:27] ---

*wouldn't need to bother forcing us
to use up our chakra.*

[14:31] ---

I'm all out of chakra.

[14:35] ---

What?!

[14:41] ---

This is the fourth time.

[14:45] ---

Just like the Repetition move.

[14:48] ---

Guy Sensei...

[14:50] ---

It's hopeless!
We've all run out of steam!

[14:52] ---

I figured as much.

[15:00] ---

This is a drag, but...

[15:05] ---

I'm not only one left!

[15:13] ---

Controlling a vessel
as heavy as a sailing ship

[15:16] ---

won't be easy with my jutsu, but...

[15:21] ---

I have no choice!

[15:24] ---

Shikamaru, I don't expect
anything like that from you.

[15:30] ---

What?

[15:34] ---

Leave the physical work to me!

[15:36] ---

Your job is to use your head
to figure a way out of this!

[15:43] ---

Multi Shadow Clone Jutsu!

[15:59] ---

Damn it. Why was I so impatient?

[16:02] ---

Naruto is absolutely right.

[16:08] ---

*Okay, let's review everything
in order.*

[16:10] ---

*What happened after
we left the port?*

[16:13] ---

*As soon as we pulled out of port,
we were surrounded by fog.*

[16:17] ---

*We were on the ocean,
but Guy Sensei didn't get seasick at all.*

[16:21] ---

and the compass became unreliable.

[16:25] ---

*Shortly afterwards,
we sailed into a reef system that*

[16:28] ---

*was not marked on the sea chart
and a whirlpool appeared.*

[16:33] ---

A whirlpool is caused by

[16:35] ---

*complex terrain on the ocean bottom
and shifts in sea level.*

[16:42] ---

Damn it!

Today is a spring tide day!

[16:45] ---

*On top of that, there's only
a narrow entryway to the bay.*

[16:48] ---

*A large amount of water flowing in
with the spring tide*

[16:51] ---

will easily form a whirlpool.

[16:55] ---

*Guy Sensei didn't get
seasick because...*

[16:57] ---

It's such a quiet place.

[16:59] ---

*the calm waves of that huge bay
held the ship steady.*

[17:04] ---

No doubt about it.

[17:05] ---

There's a huge rock!

[17:07] ---

Everyone, hold steady!

[17:11] ---

What's that?!

[17:25] ---

When did that mark appear?

[17:28] ---

*So that means it's from the ship
rubbing against that over and over?*

[17:32] ---

Which means...

[17:34] ---

*We've been going around
this bay in circles!*

[17:39] ---

Rasengan!

[17:47] ---

I've run out of chakra.

[17:52] ---

There's another huge whirlpool.

[17:54] ---

Another one?!

[17:56] ---

Enough, Naruto. I have an idea.

[17:59] ---

What are you thinking about?

[18:03] ---

We'll just sail straight for it
and get swallowed up.

[18:07] ---

What?!

[18:08] ---

What on earth are you
up to, Shikamaru?!

[18:11] ---

Tenten, I need to borrow your power.

[18:15] ---

Huh?

[18:27] ---

That's what happens
when you get caught

[18:29] ---

in the Devil's Water Trap
of Mokuzu Island!

[18:35] ---

They're dead at last!

[18:37] ---

Their ship has been swallowed up
by the giant whirlpool

[18:39] ---

and sent to the bottom of the sea!

[18:41] ---

All right! Operation over!

[18:44] ---

- Yay!

- Hurrah!

[18:53] ---

We have a huge catch today!

[18:55] ---

Let's go get our shinobi treasure!

[18:57] ---

- Yeah!

- Yeah!

[19:05] ---

Hey! There's no debris from
the ship floating around!

[19:09] ---

What? Maybe the treasure was so heavy,
that everything sank.

[19:14] ---

So every one of you on
Mozuku Island is a thief?

[19:19] ---

Who the hell are you?!

[19:22] ---

If you want our treasure so much,
try and take it away.

[19:34] ---

Don't be scared!

[19:35] ---

They should be completely exhausted
from dodging the traps!

[19:38] ---

Don't underestimate shinobi.

[19:40] ---

- Tenten!

- Right!

[20:03] ---

For a trap set by amateurs,
it was pretty clever.

[20:18] ---

Damn it! I'm seasick again!

[20:24] ---

Shikamaru!

[20:26] ---

Your sharp intellect
is pretty reliable, after all.

[20:37] ---

I'm glad I met you.

[20:39] ---

Huh? What?

[20:41] ---

Nothing. Just forget it.

[20:46] ---

What, what? Tell me.

[20:48] ---

What is it?

[20:50] ---

Shut up, will you?
You're such a pest!

[20:53] ---

What? A pest?!
What do you mean by that?

[20:57] ---

Don't just sigh! Tell me!

[22:36] ---

So Barbe-Q's reopening?

[22:39] ---

Don't worry! I've already
made reservations!

[22:40] ---

Beef tongue with salt,
here I come!

[22:43] ---

They have a special ladies combo
on the new menu!

[22:45] ---

It's a good deal!
I just can't resist good deals!

[22:49] ---

Frankly, I just love offal!

[22:51] ---

Hey everyone, did you decide
on your drinks?

[22:53] ---

Excuse me!
We're ready to order!

[22:56] ---

Next time on Naruto Shippuden:

"The Girls' Get-Together"

[23:00] ---

I'm going to eat my fill today!

[23:05] ---

Tune in again!

Revision #1

Created 2024-02-26 07:33:37 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 07:33:37 UTC by whimsee